

V 1,26 Casa di Caecilius Iucundus, south house

In *CIL* the inscriptions are listed under the headings:

graphio scripta: IV 4078; IV 4079; IV 4080; IV 4081; IV 4082; IV 4083; IV 4084; IV 4085; IV 4086; IV 4087; IV 4088; IV 4089; IV 4090; IV 4091; IV 4092.

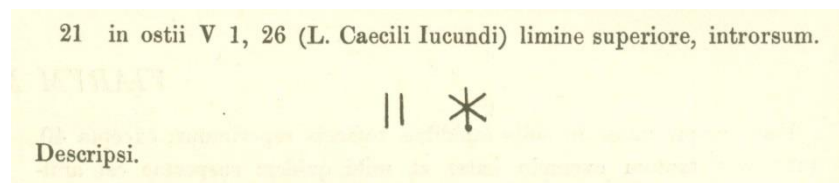
alphabetica: IV IV 5457; IV 5458.

quadratariorum notae: 5508:21.

inscriptiones repertae in aedibus privatis: X 860.

Room a (fauces)

V 1,26, on the lintel



In the doorway of V 1,26 (L. Caecilius Iucundus'), on the lintel, on the inside.

I described.

Room b (atrium)

X 860

V 1,26 b, east wall

860 sub herma aereo litteris olim miniatis.
Pompeiis in atrio aedium L. Caecili Iucundi
(reg. V ins. 4) ad utrumque latus tablini olim
steterunt hermae duo, quorum alter in loco
antiquo repertus hodie est Neapoli in museo,
alter recenti furto ablati est.

GENIO · L · NOSTRI
FELIX · L

Recognovi post Mauium, qui descripsit et edi-
dit *Bull. dell' inst.* 1876 p. 150. Prodiit item
in actis *Giorn. degli scavi* N. S. 3 (1875) p. 176.

Lucius hic notus est coactor L. Caecilius
Iucundus, cuius nomen prodiderunt et parie-
tariae domus inscriptiones et amphorarum ibi
reptarum et maxime tabellae auctionariae. —
Praeterea conferendus est locus Petronii c. 30,
ubi triclinium Trimaichionis describit: *in pos-
tibus triclinii fasces erant cum securibus fixi,
quorum imam partem quasi embolum navis
aeneum (?) finiebat, in quo erat scriptum: C·
N·SEVIRO · AVGVSTALI · CINNAMVS · DISPENSATOR.*
Quod in libris ante *seviro* est *Pompeio Trimal-
chioni* delevi.

Beneath a bronze herm with letters once the colour of cinnabar. In Pompeii in the atrium of the house of L. Caecilius Iucundus (reg. V ins. 1) there once were two herms placed on either side of the tablinum, of which one, found in the original place, now is at the museum of Naples, but the other was removed in a recent theft.

genio L(uci) nostri
Felix l(ibertus)

I revised after Mau, who recorded it and published it *Bull. dell' inst.* 1876 p. 150. It appears also in *Giorn. degli scavi* N. S. 3 (1875) p. 176.

This Lucius is the well-known banker L. Caecilius Iucundus, whose name is found both in wall inscriptions on the house, on amphorae found there and predominantly on auction tables [sic]. – Further, one should compare a paragraph in Petronius, ch. 30, where he describes Trimalchio's triclinium: on the door posts of the triclinium were placed fasces with axes, whose lower part ended in like a ship's beak of bronze, on which were written: C N SEVIRO AVGVSTALI CINNAMVS DISPENSATOR [To C. N. sevir augustalis from the steward Cinnamus]. I deleted "to Pompeius Trimalchio", that is written in the books before *seviro*.

Translation: To the genius of our Lucius. Felix freedman [set this up].

Room i (tablinum)

IV 4078

V 1,26 i, south wall

4078—4092 in aedium parte meridionali, quae a n. 26 aditur.

4078 in tablini pariete dextro, supra picturam Satyri cum Maenade
Sogliano *Pitt. mur.* 233; distat a pavimento m. 3.

ΚΑΙ ΜΙΝ ΦΩΝΗ 0,04

Descripsimus. — Edidi *Bull. Inst.* 1876 p. 233; Viola *Scavi* 1873—78
p. 60 n. 37. — Est versus Homericum initium.

4078–4092 in the south part of the house, that is entered through no. 26.

4078 on the right wall of the tablinum, above a picture of a satyre with a menad.

Sogliano *Pitt. Mur.* 233; it is at a distance of 3 m from the floor.

ΚΑΙ ΜΙΝ ΦΩΝΗ 0,04

We recorded. – I published it *Bull. Inst.* 1876 p. 233; Viola Scavi 1873 – 78 p. 60 no. 37.

– It is the beginning of a line from Homer.

Translation and commentary: καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα, and (s)he spoke to him/her with winged words, is an often recurring phrase in Homer.

Room k

IV 4079

V 1,26 k, south wall

4079 in andronis qui est ad sin. tablini pariete dextro, in tectorio nigro.

INNOCIS 0,03

Descripsimus.

In the andron that is to the left of the tablinum on the right wall, on black plaster.

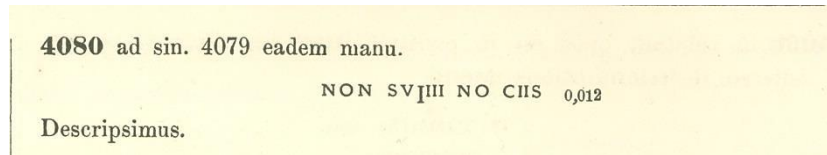
innoc(e)n(s)

We recorded.

Translation: innocent

IV 4080

V 1,26 k, south wall



To the left of 4079 by the same hand.

non sum noce(n)s

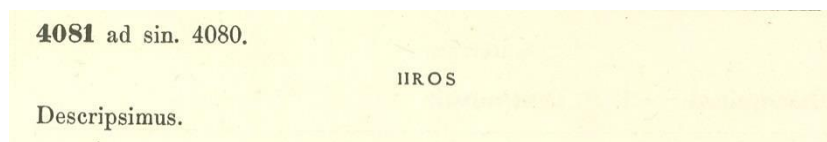
We recorded.

Translation: I am not guilty

Commentary: Hunink prints "*non sum no ces(so)*" and translates "*Ich bin es nicht, ich faulenze nicht*" – it isn't me, I'm not lazy, but given the graffito *innocens* above *non sum nocens* seems more plausible to me.

IV 4081

V 1,26 k, south wall



To the left of 4080

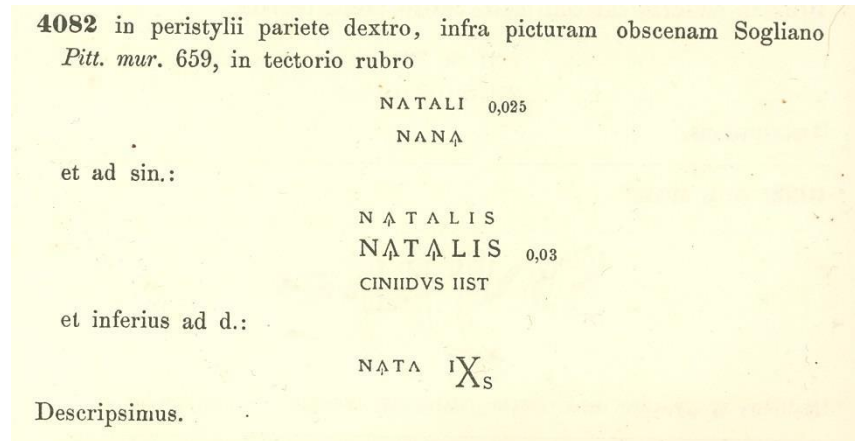
Eros

We recorded.

Room 1 (peristyle)

IV 4082

V 1,26 I, north wall



On the right wall of the peristyle, below an indecent painting, Sogliano *Pitt. Mur.* 659, on red plaster.

Natali
 Nana

and to the left:

Natalis
 Natalis
 cin(a)edus est

and further down to the right:

Nata ixs

We recorded.

Translation: Natalis is a poofter.

Commentary: The "indecent painting" is the painting of a naked woman sitting on a bed with her back to the viewer. It is in all other sources, including the excavation diary, placed on the wall to the right of room 0 and not on the right hand side of the peristyle.

IV 4083

V 1,26 l, west portico

4083–4090 in peristylii columnis.

4083 in porticus anterioris columna secunda a dextra, meridiem versus.

XIIX K IVLIA

Descripsimus. Supra hanc AB.

4083–4090 on the columns of the peristyle.

In the front row of the portico on the second column from the right, facing south.

XIIX k(alendas) Iulias

We recorded. Above this AB [=5458].

Translation: 18 days before the calends of July (= 14 June)

IV 4084 = IV 5457

V1,26 l, west portico

4084 in eadem columna, inter meridiem et orientem.

VHISTALIIHFGHIKLMNOPQRSTVX

Descripsimus.

On the same column, between south and east.

vestaliefghiklmnopqrstvx

We recorded.

IV 4085

V 1,26 l, corner of west and north porticoes

4085 in porticus anterioris et sinistri columna angulari, inter meridiem et orientem.

MO
MODIIST 0,008

Descripsimus.

On the column in the corner between the front and the left portico, between south and east.

Mo
Modest(us)

We recorded.

Commentary: cf. IV 384, a programma for M. Samellius Modestus.

IV 4086

V 1,26 l, north portico

4086 in lateris sinistri columna secunda, ab occidente, in tectorio albo.

ANTI 0,004

Descripsimus.

On the second column on the left side, from left, on white plaster.

ante

We recorded.

Translation: before, or the beginning or end of a longer word.

IV 4087

V 1,26 l, east portico

4087 in columna rubra quae est in peristylīi latere adverso ad sin. exedrae, ab oriente.

STAPHILVS HIC CVIII
QVIIV

Descripsimus. — *Staphilus hic cum Quieta.*

On the red column that is in the back row of the peristyle, to the left of the exedra, from east.

Staphilus hic cum
Quieta

We recorded. — *Staphilus hic cum Quieta.*

Translation: Staphilus here with Quieta.

IV 4088

V 1,26, east portico

4088 ibidem.

STAPHILVS CVIII
QVIIV

Descripsimus. — 2 *Quieta*; cf. 4087.

At the same place.

Staphilus cum
Quieta

We recorded. — 2 *Quieta*; cf. 4087.

Translation: Staphilus with Quieta

IV 4089

V 1,26 l, east portico

4089 in eadem columna, inter orientem et septentrionem.

TI·CLAVDI CAESARIS

Descripsimus.

On the same column, between east and north.

Ti(berii) Claudi Caesaris

We recorded.

Translation: (Belonging to) Ti. Claudius Caesar

IV 4090

V 1,26 l, east portico

4090 supra 4089.

TI·CLAUDI

Descripsimus. — *Ti. Cla(u)di.*

Above 4089.

Ti caadi

We recorded. — Ti(berii) Cla(u)di.

Translation: (Belonging to) Ti. Claudius.

IV 5457 = IV 4084

V 1,26 l, west portico

5457 = 4084 in aedium V 1,26 peristylī lateris anterioris columna
secunda a dextra, inter meridiem et orientem, longa 0,097.

Descripsimus; dedi ex apographo meo charta perlucida exarato. — *Vestali*
e f g h i k l m n o p q r s t u x.

In house V 1.26 on the second column on the right in the front row of the peristyle,
between south and east, 0,097 long.

vestaliefghiklmnopqrstux

We recorded; I rendered it after my copy made on translucent paper. *Vestali e f g h i k*
l m n o p q r s t u x.

IV 5458

V 1,26 l, west portico

5458 in eadem columna, a meridie.

A B

Descripsimus.

On the same column, from south.

A B

We recorded.

Room o

IV 4091

V 1,26 o, east wall

4091 in exedrae, quae est ad sin. peristylī, pariete dextro, prope ingressum, in tectorio olim minio picto, litteris subtilibus.

Descriptimus. — Edidi *Bull. Inst.* 1876 p. 233; Viola *Scavi* 1873–78 p. 56 n. 19. Niccolini III, *casa di Cecilio Giocondo* p. 3. Buecheler *Anth.* n. 945.

(Quis)quis amat valeat, pereat qui nescit amare. Bis tanto pereat quisquis amare vetat.

In the exedra to the left of the peristyle, on the right wall, close to the entrance, on plaster once painted with cinnabar, with very thin lines.

quis amat valeat pereat qui
nescit amare bis tanto pereat
quisquis amare vetat

We recorded. – I published *Bull. Inst.* 1876 p. 233; Viola *Scavi* 1873–78, p. 56 no. 19. Niccolini III, *casa di Cecilio Giocondo* p. 3. Buecheler *Anth.* [= CLE] no. 945.

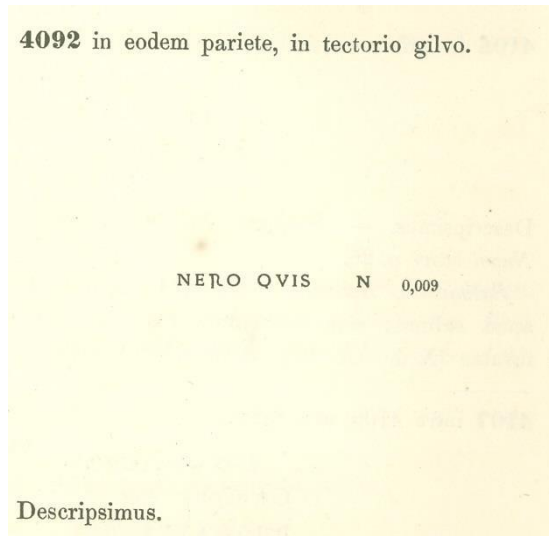
(Quis)quis amat valeat, pereat qui nescit amare. Bis tanto pereat quisquis amare vetat.

Translation: may the one who loves prosper; let the one who cannot love perish; let the one who veto love perish twice over.

Commentary: the expression *quisquis amat*, followed by *valeat* or *pereat* or other wishes is quite common in Pompeii. This is the only instance of this version.

IV 4092

V 1,26 o, east wall



On the same wall, on light yellow plaster.

Nero quis n

We recorded.

Translation: Nero who? N.